

ИЗ ЛИТОВСКОЙ ПОЭЗИИ
Другие редакции и варианты

Кристионас Донелайтис

Вешнее веселье
(С. 000)

ЧАП

- 26 Нюхая, и на охоту влачился, чуя поживу.
44 И по-хозяйски стучать принялся о балясины лога, ◇
48–49 Дом воздушный чинить: обветшало жилье, растрепалось.
Две лишь весны простояло гнездо: и ново, и прочно
72 Трапезу кончив, опять щебетали старинную сказку.
91–93 Так же ты крепко спала, как и мы, в темноте и в уюте,
Так же ловила ты мух, в беспамятстве, зевом раскрытым?
Ныне ж, в годину, когда мы весело праздник весенний ◇
101 Все, кто на свете живут, — селянин или барин надутый,
108 «Юргис, Юргис, коней запрягай, подхлестни, да пусти вскачь!»
111 Бодрствуешь ты перед Богом, лесных певуний царица!
113 Ты же — невидима нам. Но бывало — тебя открывали
122 Щеголем, — словно петух гребешком красуется. Люди
137 Не забывай насыщаться: что нашим глазам на забаву
138 Служит, — соделал тебе насущною снедью Всевышний.
145 О, человек ничтожный и суетный! Здесь научайся
147–149_a Глянь на птичек: одна червячком утоляет поджарым
За́ день голод; другая, зерна не сыскав, — стебельком.
Каждый ведь странницы год, прилетев на север, находят ◇
147–149_b Глянь на птичек: одна червячком утоляет поджарым
За́ день голод; другая, зерна не сыскав, травяным стебельком.
Каждый ведь странницы год, прилетев к нам на север, находят
152–153 Он не гораздо ль богаче тебя, человек, одаряет? ◇
Что ж ты ворчишь, в незадачливый день, на годину скупую, ◇
155_a Это слышали птицы, — шум подняли, хохот и гомон,
_b Это слышали птицы, — смех подняли, — дым коромыслом! ◇
156_a Вдруг с поднебесья — орел... Как клекнет клектом орлиным:
_b Вдруг с поднебесья — орел... И голосом клекнул орлиным:
_в Дым коромыслом, содом. Вдруг с неба клекот орлиный: ◇
157 *Было начато:* «Тише, что горла дерете? ◇
158_a Мы самолично к вам слово держать соизволили. Тихо!
_b Мы самолично к вам слово держать снисходим. Внимайте ж!
159 Тотчас, слышавши клекот, все сонмище сдвинулось густо,
165 Может быть, злая сова или хорь кровожадный теснил вас? ◇
169 После ж на гладком железе изжарил в пламени дымном!»
171 Аист в ответ поднялся на своем на гнезде, словно вельможа ◇
173 «Бог», — так аист за всех говорил, — «сей мир создавая, ◇
176_a Полчища в воду Отец посылал, и полчища в поле;
_b Всюду, куда ни взгляни! — воочию чудо Господне.
_в Всюду, куда б ни взглянул ты! — воочию чудо Господне.
179_a Много в дубравной листве притаилось жизней пугливых,
_b Сколько пугливых собратьев в листве притаилось дубравной,

- ^в
 180–181 Сколько собратьев пугливых в лесу притаилось, в овраге,
 Сколько порхает в лугах, копошится в зарослях, в злаках, ◇
 Иль у людей, на дворах, пищит, кудахчет, гогочет!
 183 Правда, бывает и пост, и денек доведется голодный; ◇
 184–185_а Стужей повеет, ненастьем, и пасмурно небо; порою
 Кара бывает на свет наслана за грехи человека.
 184–185_б Если ненастьем повеет, и пасмурно небо, иль бывает
 Также и кара порой наслана за грехи человека. ◇
 186_а Было начато: Все ж
^б
^в
 186_с–187_а Хуже всего человек! Смертоносной стрелой он
 Все же горчайшее зло — человек. Смертоносным огнем он
 Все же горчайшее зло — человек. Смертоносным огнем нас ◇
 Было начато: Он пу<гает>
 187_б Было начато: Иль смертоносной стрелой нас
 187_с–188_а Иль смертоносным пугает огнем, иль на смерть сражает
 Было начато: Лю<бит>
 187_с–188_б Страшной пугает стрельбой, и многих на смерть сражает. ◇
 Любит с детьми разлучать родителей нежных: находит
 188_в Мало того: с детьми разлучает родителей нежных: находит
^г
^д
 189_а Часто с детьми разлучает родителей нежных: находит
 Любит с детьми разлучать родителей нежных: находит
 Гнезда наши в укромной листве, и птенцов похищает.
^б
 191_а Гнезда в листве, на верхушках дерев, и птенцов похищает.
 193_а Глупеньких птиц норовит приманить к засаде коварной: ◇
^б
 194–197 Было начато: Сам, и товарищей вместе
 Сам, и друзей в беду завлечет, ◇
 Иль под ружье подведет: бьет, да бьет легковерных охотник. ◇
 Есть — греха не укрыть — и меж птиц разбойники; втайне
 Другом и кровным они насыщаются, братоубийцы эти<?>
 Ястреб — обманщик и вор из воров; а сова — воровской атаман их, ◇

Текстология Э. К. Александровой